

Michał Madaliński – RESUME

Home Address:

ul. Montwiłła 71 m. 92
05-825 Grodzisk Mazowiecki
Poland

Phone/Fax: +48 22 7557661

Mobile: +48 605 325 793

E-mail: mmadalinski@ekspert.net.pl

<http://ekspert.net.pl/mm-translations.htm>



Employment/Experience:

1993-present – freelance journalist, editor, translator. Wrote screenplays for TV medical/science programs; managed team, researched and authored questions for quiz-shows; adapted documentary films (for *Canal+*, *TVP2*); wrote articles, did editorial revision, translated for *Newsweek*, *National Geographic*, *Gazeta Wyborcza*, *Przegląd Reader's Digest* and others (specialization: medicine, genetics, science); had a column in monthly magazine *Świat Problemów*. Translated 20+ books (both fiction and non-fiction).

1991-1993 – *UNEP Global Resources Information Database, Warsaw, Poland*: System/Data Analyst, Conference Coordinator & Translator/Interpreter. *Institute for Sustainable Development (Non-Governmental Organization), Warsaw, Poland*: Public Relation Officer, Conference/Training Coordinator, and Translator/Interpreter.

1991-1992 – “*Miasteczko Milanówek*”, *community journal*. Founded, developed and managed editorial team of one of the first independent local journals in Poland (part-time); *The Town Council of Milanówek, Poland*: Head of Dept. of Environment Protection.

1989-1992 – *English Language School “Studium WiM”, Warsaw, Poland*: English language teacher (part-time).

1982-1989 – *Institute of Natural Fibers, Silk Research Center, Żółwin, Poland*: research officer/research program coordinator.

1979-1982 – *Polish Academy of Sciences, Institute of Ecology, Dziekanów Leśny, Poland*: junior research assistant.

Key Skills:

- Excellent in Writing/Editorial revision (Polish language).
- Excellent translator (fiction/non fiction; specialized in medicine/genetics/biology)
- Experienced data researcher (Internet and/or traditional queries).
- Fluent in English (including scientific language/jargon in biology, medicine, environmental issues, geography, psychology).
- Fluent in French and Russian (written and spoken).
- Elementary Spanish.
- Computer literate: Internet, MsOffice, Windows XP.

Academic Education:

1979 - Warsaw University, Faculty of Biology, Poland (1974–1979): Master of Science (Environmental Biology) 1979, Diploma with First Award.

1985 - Warsaw University, Faculty of Geography and Regional Studies, Poland (1983-1985): Postgraduate interdisciplinary studies (Developing Countries).

2000 - Jagiellonian University, Cracow, Faculty of Philology, Poland (1999-2000): Postgraduate studies in Creative Writing.

Other Qualifications/Courses:

- Computer Programming (dBase, Pascal)
- Tropical Rural Sericulture (silkworm rearing and silk production - training courses in Mysore, India, 12 months, and Hang Zhou, China, 3 months)
- French language (*Centre d'Etudes Linguistiques d'Avignon*, France, 6 months)
- Personal Growth Program (course for non-professional therapists/counselors)
- Cross-Cultural Communication Course (course for mediators/counselors)

Professional affiliations:

- Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich (Polish Translators' Association)
- Związek Literatów Polskich (Union of Polish Authors)
- Stowarzyszenie Autorów ZAiKS (ZAiKS Authors' Association)

Personal information:

- born 29 September 1955
- divorced, three children (born 1984, 1986, 1988)
- interests/hobbies: outdoor activities (mountain trekking, mountain cycling, bird-watching, skiing, yachting); early music (chorus singer); dancing (ballroom, Argentine tango, salsa); yoga.